

# Официален вестник

## на Европейския съюз

# C 163



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 55  
9 юни 2012 г.

Известие №	Съдържание	Страница
<b>II Съобщения</b>		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2012/C 163/01	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6585 — CNP Assurances/Swisslife France/IV) <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 163/02	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	2
<b>IV Информация</b>		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2012/C 163/03	Обменен курс на еврото .....	4

# BG

Цена:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

V Становища

ДРУГИ АКТОВЕ

**Европейска комисия**

2012/C 163/04

Публикация на заявка за промени съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

5



## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**

(Дело COMP/M.6585 — CNP Assurances/Swisslife France/JV)

(текст от значение за ЕИП)

(2012/C 163/01)

На 25 май 2012 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Френски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32012M6585. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2012/С 163/02)

Дата на приемане на решението	7.3.2012 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.32673 (11/N)
Държава-членка	Франция
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Dispositif de soutien aux exploitations aquacoles et de pêche continentale en difficultés structurelles (План за подпомагане на структурно затруднени стопанства за аквакултури и сладководен риболов).
Правно основание	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Article L 353-1 du Code Rural de la pêche maritime</li> <li>— Articles D 352-15 à 354-45 du Code Rural et de la pêche maritime</li> <li>— Arrêté du 22 janvier 2009 fixant le montant des aides au redressement des exploitations en difficulté</li> <li>— Projet de circulaire DPMA/SDAEP/C2011 — Dispositif Aquadiff «aquaculteurs et pêcheurs professionnels en eau douce en difficulté»</li> <li>— Projet de circulaire DPMA/SDAEP/C2011 — Aide à la réinsertion professionnelle en faveur des exploitants en difficulté et congé de formation des chefs d'exploitation ou d'entreprise aquacole ou de pêche professionnelle</li> </ul>
Вид мерки	Схема за помощ
Цел	Преструктуриране и преобразуване на стопанства за аквакултури и сладководен риболов в затруднение
Вид на помощта	Пряка безвъзмездна субсидия
Бюджет	4 039 000 EUR, разделени на 6 годишни вноски по 670 000 EUR всяка
Интензитет	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Помощ за диагностика: максимално 300 EUR или цената на услугата.</li> <li>— Помощ за възстановяване: максимално 20 000 EUR за стопанство с един самонает работник, 40 000 EUR за стопанство с двама самонаети работника и 160 000 EUR в случай на обединение GAEC (Groupement agricole d'exploitation en commun), състоящо се от три стопанства с 6 самонаети работника и 10 наети работника на пълен работен ден.</li> <li>— Помощ за технико-икономически мониторинг: максимално 600 EUR или цената на услугата.</li> <li>— Помощ за прекратяване на дейността: 3 100 EUR на работник (максимално двама работника на стопанство и максимално три стопанства в обединение), увеличени с 1 550 EUR в случай на преместване, както и възможност за шестмесечно или едногодишно платено професионално обучение на получателя на помощта.</li> <li>— Платен отпуск за обучение: 75 % от минималната работна заплата (SMIC — Salaire Minimum Interprofessionnel de Croissance), за максимален срок от една година.</li> </ul>
Времетраене	6 години
Икономически отрасли	Аквакултура и сладководен риболов

Название и адрес на предоставящия орган	Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche, de la ruralité et de l'aménagement du territoire 3 Place de Fontenoy 75007 Paris FRANCE
Други сведения	Франция поема ангажимент да уведоми поотделно и предварително Комисията за случаите, в които експертът препоръчва увеличаване на капацитета в рамките на реструктурирането, водещо до увеличаване на производството. Франция поема ангажимент да представя всяка година отчет за изпълнението на въпросната схема за помощ, включително информацията, посочена в точка 86, букви а)—и) от Насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение (ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2).

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	21.3.2012 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.34295 (12/N)
Държава-членка	Франция
Регион	Френското крайбрежие
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Mesures de soutien accordées aux entreprises ostréicoles touchées par la mortalité des huîtres en 2011
Правно основание	Paragraphe 4.4. des lignes directrices pour l'examen des aides d'Etat dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture du 3 avril 2008
Вид мерки	Схема за помощ
Цел	Обезщетение за загуби вследствие на повишения процент смъртност на стриди през 2011 г.
Вид на помощта	Обезщетение за загуби, помощ за намаляване на финансовите задължения и за освобождаване от държавни такси
Бюджет	20 милиона EUR
Интензитет	14,7 %
Времетраене	2012 г.
Икономически отрасли	Аквакултури, отглеждане на стриди
Название и адрес на предоставящия орган	Ministère de l'agriculture et de la pêche français 78 rue de Varenne 75349 Paris 07 France
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

8 юни 2012 година

(2012/С 163/03)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,2468	AUD	австралийски долар	1,2665
JPY	японска йена	98,90	CAD	канадски долар	1,2894
DKK	датска крона	7,4319	HKD	хонконгски долар	9,6723
GBP	лира стерлинг	0,80795	NZD	новозеландски долар	1,6314
SEK	шведска крона	8,9781	SGD	сингапурски долар	1,6043
CHF	швейцарски франк	1,2012	KRW	южнокорейски вон	1 464,58
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	10,5563
NOK	норвежка крона	7,5995	CNY	китайски юан рен-мин-би	7,9486
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,5540
CZK	чешка крона	25,481	IDR	индонезийска рупия	11 806,72
HUF	унгарски форинт	296,60	MYR	малайзийски рингит	3,9708
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	53,953
LVL	латвийски лат	0,6973	RUB	руска рубла	40,8070
PLN	полска злота	4,2960	THB	тайландски бат	39,524
RON	румънска лея	4,4648	BRL	бразилски реал	2,5353
TRY	турска лира	2,2848	MXN	мексиканско песо	17,6203
			INR	индийска рупия	69,1540

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

## V

(Становища)

## ДРУГИ АКТОВЕ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Публикация на заявка за промени съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни**

(2012/С 163/04)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката за промени в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета<sup>(1)</sup>. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

## ЗАЯВКА ЗА ПРОМЕНИ

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА  
ЗАЯВКА ЗА ПРОМЕНИ СЪГЛАСНО ЧЛЕН 9  
„QUEIJO DE CABRA TRANSMONTANO“  
ЕО №: PT-PDO-0117-0226-10.03.2011  
ЗГУ ( ) ЗНП ( X )**

**1. Рубрика от спецификацията на продукта, която подлежи на промяна:**

- Наименование на продукта
- Описание на продукта
- Географски район
- Доказателство за произход
- Метод на производство
- Връзка
- Етикетиране
- Национални изисквания
- Друго (посочва се)

**2. Вид на промяната/промените:**

- Промяна в единния документ или в резюмето
- Промяна в спецификацията на регистрирано ЗНП или ЗГУ, за които не е публикуван нито единен документ, нито резюме

<sup>(1)</sup> ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

- Промяна в спецификацията, за която не се изисква промяна в публикувания единен документ (член 9, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 510/2006)
- Временна промяна в спецификацията, като последица от налагането на задължителни санитарни или фитосанитарни мерки от страна на публичните органи (член 9, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

### 3. Промяна/промени:

#### 1. Наименование на продукта

Добавяне на второ наименование: „Queijo de Cabra Transmontano Velho“ към съществуващото наименование „Queijo de Cabra Transmontano“.

#### 2. Разширяване на географския район, така че да се включат общините Alijó, Vimioso и Bragança (само кметствата Quintela de Lampaças, Santa Comba de Rossas, Failde, Mós, Grijó de Parada, Parada, Pinela, Salsas, Serapicos, Coelhooso, Calvelhe, Paradinha Nova, Macedo do Mato, Iseda и Sendas).

#### 3. Определение на продукта (сирене): твърдостта на сиренето варира от полутвърдо до много твърдо, а не е ограничена само до много твърдо.

#### 4. Определение на продукта (сирене): заличаване на думите „и по метода на занаятчийското производство“ от определението.

#### 5. Подсирването трябва да се извърши в рамките на 40—60 минути.

#### 6. Размери на сиренето: към диаметър 12—19 cm и масата 0,6—0,9 kg се добавят диаметър 6—12 cm и маса 0,3—0,9 kg.

#### 7. Спецификация на „Queijo de Cabra Transmontano Velho“

Характеристики на сиренето

Форма: ниска (сплесната) цилиндрична форма, правилна и без ясно очертани ръбове, произвеждана в два размера

Диаметър: 6—12 cm и 12—19 cm

Височина: 3—6 cm

Маса: 0,250—0,500 kg и 0,500—0,900 kg

Кора: твърда до много твърда, цяла, добре оформена, гладка, бяла или с цвят на червен пипер

Вътрешност на сиренето

Консистенция: плътна, твърда до много твърда и немажеща се

Външен вид: леко мазен, тук-там с дупки

Цвят: бял, равномерен

Аромат и вкус: интензивен и приятен аромат; чист вкус, обикновено с леко пикантна нотка

Масленост: 28 %—50 %

Водно съдържание: 25 %—35 %

Зреене

В помещения за естествено зреене или в съоръжения с контролирана атмосфера

Условия на околната среда:

Температура: 5—12 °C

Относителна влажност: 70 %—85 %

Минимално време на зреене: 90 дни



**Б.2. Характеристики на суровината**

Суровините, използвани за производството на „Queijo de Cabra Transmontano“, са следните:

Сурово чисто козе мляко от кози от породата Serrana;

Сол за хранителни цели;

Сирише от животински произход.

Цялата повърхност на „Queijo de cabra Transmontano Velho“ може да бъде намазана със смес от маслиново масло и червен пипер (което му придава червен цвят/цвят на червен пипер).

8. Продажба на сиренето в разфасован вид. Предварителното пакетирание се допуска, при условие че е разрешено от групата производители и от органа за контрол и сертификация.

## ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

**„QUEIJO DE CABRA TRANSMONTANO“/„QUEIJO DE CABRA TRANSMONTANO VELHO“****ЕО №: PT-PDO-0117-0226-10.03.2011****ЗГУ ( ) ЗНП ( X )****1. Наименование:**

„Queijo de Cabra Transmontano“/„Queijo de Cabra Transmontano Velho“

**2. Държава-членка или трета държава:**

Португалия

**3. Описание на земеделския продукт или храна:****3.1. Вид продукт:**

Клас 1.3. Сирена

**3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка 1:**

Определение: „Queijo de Cabra Transmontano“ е зряло полутвърдо до много твърдо сирене, произвеждано чрез бавно отцеждане на сиренината, получена в резултат на подсирване на сурово козе мляко със сирише от животински произход. Сиренето може да се предлага на пазара под названието „Queijo de Cabra Transmontano“ или „Queijo de Cabra Transmontano Velho“.

**Б.1. Физикохимични характеристики****Б.1.1. „Queijo de Cabra Transmontano“**

Характеристики на сиренето

Форма: ниска (сплесната) цилиндрична форма, правилна и без ясно очертани ръбове, произвеждана в два размера

Диаметър: 6—12 cm и 12—19 cm

Височина: 3—6 cm

Маса: 0,300—0,600 kg и 0,600—0,900 kg

Кора: полутвърда, цяла, добре оформена, гладка и с бял цвят

Вътрешност на сиренето

Консистенция: плътна, полутвърда и немажеща се

Външен вид: леко мазен, тук-там с дупки

Цвят: бял, равномерен

Аромат и вкус: интензивен и приятен аромат; чист вкус, обикновено с леко пикантна нотка

Масленост: 35 %—55 % в сухото вещество

Съдържание на белтъчини: 25 %—40 % в сухото вещество

Водно съдържание: 27 %—37 %

Зреене

В помещения за естествено зреене или в съоръжения с контролирана атмосфера

Условия на околната среда:

Температура: 5—12 °C

Относителна влажност: 70 %—85 %

Минимално време на зреене: 60 дни

Б.1.2. Queijo de Cabra Transmontano „Velho“

Характеристики на сиренето

Форма: ниска (сплесната) цилиндрична форма, правилна и без ясно очертани ръбове, произвеждана в два размера

Диаметър: 6—12 cm и 12—19 cm

Височина: 3—6 cm

Маса: 0,250—0,500 kg и 0,500—0,900 kg

Кора: твърда до много твърда, цяла, добре оформена, гладка, бяла или с цвят на червен пипер

Вътрешност на сиренето:

Консистенция: плътна, твърда до много твърда и немажеща се

Външен вид: леко мазен, тук-там с дупки

Цвят: бял, равномерен

Аромат и вкус: интензивен и приятен аромат; чист вкус, обикновено с леко пикантна нотка

Масленост: 35 %—55 % в сухото вещество

Съдържание на белтъчини: 25 %—40 % в сухото вещество

Водно съдържание: 25 %—35 %

Зреене

В съоръжения за зреене или в съоръжения с контролирана атмосфера

Условия на околната среда:

Температура: 5—12 °C

Относителна влажност: 70 %—85 %

Минимално време на зреене: 90 дни

В.2. Характеристики на суровината

Суровините, използвани за производството на „Queijo de Cabra Transmontano“, са следните:

Сурово чисто козе мляко от кози от породата Serrana;

Физикохимични показатели на млякото:

Киселинност: 14—24 (ml NaOH n/l)

pH: 6,5—6,9

Плътност: 1,026—1,034

Масленост: 3,8—7,0 (g/100 g)

Съдържание на белтъчини: 2,8—5,0 (g/100 g)

Казеин: 2,2—3,0 %

Вода: 87,0—88,8 %

Сухо вещество: 11,2—13 %

Сол за хранителни цели;

Сирише от животински произход.

Цялата повърхност на „Queijo de Cabra Transmontano Velho“ може да бъде намазана със смес от маслиново масло и червен пипер (което му придава червен цвят/цвет на червен пипер).

3.3. *Суровини (само за преработени продукти):*

Мляко от кози от породата Serrana, отглеждани в географския район, определен в точка 4.

Сирише от животински произход и сол. Изискванията за качество са съгласно изискваните по закон.

3.4. *Фураж (само за продукти от животински произход):*

Стадата кози се хранят основно с диворастящи растения, по-специално растенията, които се срещат в пасища, мери, необработвани площи и земи под угар. Козите от породата Serrana предпочитат пасища, покрити с дървета (младите филизи и листата на някои дървета) и храсти (различни видове като пирен, гарига и „sarquejas“ [*Pterospartum tridentatum*]), и когато имат възможност за избор при паша, тези растения биха задоволени до 90 % от хранителните потребности на животните от този вид.

3.5. *Специфични етапи на производството, които трябва да бъдат извършени в определения географски район:*

Специфичните етапи на производството, които трябва да бъдат извършени в географския район, определен в точка 4, са производството на млякото и производството и зреенето на сиренето.

3.6. *Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др.:*

Сиренето може да се продава на потребителите в разфасован вид, при условие че разфасовките са предварително пакетирани. За целите на проследимостта и контрола на продукта предварителното пакетирание трябва да се извършва в производствените обекти. Въпреки това в отделни случаи и като се спазва винаги принципът за проследимост на продукта, предварителното пакетирание може да се извършва в други обекти, проверявани от органа за контрол и сертификация.

3.7. *Специфични правила за етикетирание:*

Върху етикета на всяка пита или разфасовка сирене трябва задължително да е посочено следното:

- наименованието „Queijo de Cabra Transmontano“ — ЗНП или „Queijo de Cabra Transmontano Velho — ЗНП“,
- сертификатната марка,
- логото на ЕС за защитено наименование за произход.

Контролът и сертифицирането от страна на сертифициращия орган се отнасят само до въпросния специфичен етап.

4. **Кратко определение на географския район:**

Районът на производство на млякото и на производство и зреене на „Queijo de Cabra Transmontano“ и „Queijo de Cabra Transmontano Velho“ е ограничен до общините Mirandela, Macedo de Cavaleiros, Alfândega da Fé, Carrazeda de Ansiães, Vila Flor, Torre de Moncorvo, Freixo de Espada à Cinta, Mogadouro, Vimioso и Bragança (само кметствата Quintela de Lampaças, Santa Comba de Rossas, Failde, Mós, Grijó de Parada, Parada, Pinela, Salsas, Serapicos, Coelhooso, Calvelhe, Paradinha Nova, Macedo do Mato, Iseda и Sendas) в окръг Bragança, както и общините Alijó, Valpaços и Murça в окръг Vila Real.

## 5. Връзка с географския район:

### 5.1. Специфична характеристика на географския район:

Географското разположение и топографско-климатичните условия са характерните за областта Trás-os-Montes, тъй като районът на ЗНП обхваща над една трета от територията на посочената област, която е разделена на два окръга — Bragança и Vila Real.

Въпросният географски район, включен в рамките на областта Trás-os-Montes, заема площ от 447 600 ha и се състои от разломни долини, дълбоки ерозионни долини и плата.

В цялата област преобладава влиянието на басейна на река Douro, чиито притоци (реките Sabor, Tua, Pinhão и Sorgo на десния бряг и Águeda, Côa, Távoga и Varosa на левия бряг) разделят планински вериги, простиращи се успоредно на бреговата ивица и достигащи на места над 1 500 метра надморска височина.

Специфичните особености на намиращата се в Португалия част от басейна на втората по големина река на Иберийския полуостров придават на цялата област много специални и може би уникални в света характеристики, създавайки голямо климатично, културно и дори човешко многообразие (LAGE, 1985 г.).

Планинските вериги по протежение на бреговата ивица са прерада за духащите към брега ветрове, чието влияние с навлизането във вътрешността намалява, като постепенно нараства влиянието на континенталния климат. В посока от север на юг към река Douro се увеличава средиземноморското влияние.

Съществува тясна взаимовръзка между геоложката и литоложката структура, релефа, климата и морфологията на терена. Почвите в областта произхождат главно от гранит, шисти и грауваки и имат глинесто-песъчлива структура.

### 5.2. Специфична характеристика на продукта:

В рамките на козевъдството секторът на сиренарството е силно застъпен в тринадесетте общини, обхванати от ЗНП (в община Bragança — само в петнадесетте кметства, посочени по-горе). Тези общини могат да се считат за най-изолирани и изолирани в Португалия, с по-нисък жизнен стандарт и най-голям спад в броя на населението през последното десетилетие. Отглеждането на кози в тези планински райони е тясно свързано с климатичния цикъл и начина на живот на козевъдите, които, без каквато и да е външна намеса, отглеждат животните в напълно естествена среда (традиционна екстензивна система на производство).

### 5.3. Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или характеристиките на продукта (за ЗНП) или между географския район и специфичното качество, репутацията или друга характеристика на продукта (за ЗГУ):

Системата на производство е традиционна екстензивна система, при която животните ежедневно изминават определено разстояние в зависимост от годишния сезон, физиологичното си състояние и наличието на местни хранителни ресурси. В основата си храненето на животните е изцяло природно, с голям превес на диворастящите автохтонни растителни видове от този район. Съотношението между растителните видове, съставляващи хранителната дажба на животните, зависи от предпочитанията при хранене и се разпределя, както следва: приблизително 60 % дървесни видове, 30 % храстовидни видове и 10 % тревисти видове (когато животните могат свободно да избират храната си при паша).

Този специфичен режим на хранене, заедно с използвания метод на производство на това традиционно козе сирене, който е плод на знанията и уменията, предавани от поколение на поколение в тези планински райони, придава на зрялото сирене характерен вкус и аромат с отличителен и приятен вкус.

## Препратка към публикуваната спецификация:

(член 5, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

[http://www.gpp.pt/Valor/Queijo\\_Cabra\\_Transmont.pdf](http://www.gpp.pt/Valor/Queijo_Cabra_Transmont.pdf)







## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2012 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 310 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	840 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготовителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

